

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher provides a conclusion and suggestions related to her research on expressive speech acts, translation strategies, and accuracy in *The Kissing Booth 2* movie.

#### 5.1 Conclusion

Based on the results of the discussion and analysis of the data which is conducted on the entire 105 expressive speech acts, the following things:

1. There are six types of expressive speech acts in *The Kissing Booth 2* movie, namely dislike, which consists of 49 (47%), apologizing 19 (18%), greeting 16 (15%), thanking 10 (9%), wishing 8 (8%), congratulating 3 (3%). Based on the analysis, dislike is a dominant type of expressive speech act in that movie. It relates to the context of the movie. *The Kissing Booth 2* movie tells about the complexities of relationships, particularly in the context of high school romance and young adult life. This is evident in the conflicts between Elle and Noah as they navigate their relationship and personal growth. Thus, the character produces more of dislike types when she expresses negative emotions towards each other in the movie. This could be in the form of disagreements, conflicts, or annoyance because she wants to convey her feelings towards another person, situation, or event.

2. From the result of the research, the translator applied six of ten subtitling strategies based on Gottlieb's (1992) in translating expressive speech acts uttered by Elle in *The Kissing Booth 2* movie. The most commonly used is transfer strategy 28 (27%), followed by deletion 26 (25%), paraphrase 18 (19%), imitation 17 (16%),

condensation 13 (12%), and expansion 3 (3%). The transfer strategy is dominant used by translator in translating of dislike types due to it maintains fidelity to the original text's emotional and contextual nuances, ensuring that the intended meaning of expression is faithfully delivered to the audience.

3. The subtitling approach utilized resulted in 99 out of 106 (94%) utterances being accurately translated. This indicates that the Indonesian subtitles for *The Kissing Booth 2* movie are of high quality, as a significant portion of the intended meaning and message from the source language is preserved and conveyed effectively to audiences in the target language.

## **5.2 Suggestion**

Based on the research on translation strategies and the accuracy of expressive speech acts in *The Kissing Booth 2* movie, the researcher desires to make the following suggestions, which should be valuable for translators and future researchers.

### **1. Translators**

This thesis serves as a valuable resource for selecting the best strategy for creating movie subtitles while addressing various constraints. Translators must maintain accuracy by preserving the meaning and information from the source language when transposing dialogue into the target language despite the challenges of subtitling. They must also diligently interpret and understand the context and cultural nuances of both the source and target languages.

### **2. Future Researchers**

Three raters evaluated the accuracy of expressive speech acts in "*The Kissing Booth 2*" movie. The researcher suggests that these approaches could be valuable for other researchers using a translation approach. When assessing accuracy in expressive speech acts, researchers should consider the primary translator and their subtitling approach. Exploring different types of movies or related objectives could also enhance the field of movie subtitling based on the results of this research.